

Philippians 2.19-30

19

NRS I hope in the Lord Jesus to send Timothy to you soon, so that I may be cheered by news of you.

BGT Ἐλπίζω δὲ ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ Τιμόθεον ταχέως πέμψαι ὑμῖν, ἵνα καὶ γὼ εὐψυχῶ γνοῦς τὰ περὶ ὑμῶν.

NET Now I hope in the Lord Jesus to send Timothy to you soon, so that I too may be encouraged by hearing news about you.

DRA And I hope in the Lord Jesus to send Timothy unto you shortly, that I also may be of good comfort, when I know the things concerning you.

KJV But I trust in the Lord Jesus to send Timotheus shortly unto you, that I also may be of good comfort, when I know your state. {But: or, Moreover}

NAU But I hope ¹in the Lord Jesus to ^asend ^bTimothy to you shortly, so that I also may be encouraged when I learn of your condition.

NIV I hope in the Lord Jesus to send Timothy to you soon, that I also may be cheered when I receive news about you.

NJB I hope, in the Lord Jesus, to send Timothy to you soon, so that my mind may be set at rest when I hear how you are.

NKJ But I trust in the Lord Jesus to send Timothy to you shortly, that I also may be encouraged when I know your state.

NLT If the Lord Jesus is willing, I hope to send Timothy to you soon. Then when he comes back, he can cheer me up by telling me how you are getting along.

20

NRS I have no one like him who will be genuinely concerned for your welfare.

BGT οὐδένα γὰρ ἔχω ἰσόψυχον, ὅστις γνησίως τὰ περὶ ὑμῶν μεριμνήσει.

NET For there is no one here like him who will readily demonstrate his deep concern for you.¹⁸

DRA For I have no man so of the same mind, who with sincere affection is solicitous for you.

KJV For I have no man likeminded, who will naturally care for your state. {likeminded: or, so dear unto me}

NAU For I have no one else ^aof kindred spirit who will genuinely be concerned for your welfare.

NIV I have no one else like him, who takes a genuine interest in your welfare.

NJB There is nobody else that I can send who is like him and cares as sincerely for your well-being;

NKJ For I have no one like-minded, who will sincerely care for your state.

NLT I have no one else like Timothy, who genuinely cares about your welfare.

21

NRS All of them are seeking their own interests, not those of Jesus Christ.
BGT οἱ πάντες γὰρ τὰ ἑαυτῶν ζητοῦσιν, οὐ τὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ.
NET Others are busy with their own concerns, not those of Jesus Christ.
DRA For all seek the things that are their own not the things that are Jesus Christ's.
KJV For all seek their own, not the things which are Jesus Christ's.
NAU For they all ^aseek after their own interests, not those of Christ Jesus.
NIV For everyone looks out for his own interests, not those of Jesus Christ.
NJB they all want to work for themselves, not for Jesus Christ.
NKJ For all seek their own, not the things which are of Christ Jesus.
NLT All the others care only for themselves and not for what matters to Jesus Christ.

22

NRS But Timothy's¹ worth you know, how like a son with a father he has served with me in the work of the gospel.
BGT τὴν δὲ δοκιμὴν αὐτοῦ γινώσκετε, ὅτι ὡς πατρὶ τέκνον σὺν ἐμοὶ ἐδούλευσεν εἰς τὸ εὐαγγέλιον.
NET But you know his qualifications, that like a son working with his father, he served with me in advancing the gospel.
DRA Now know ye the proof of him: that as a son with the father, so hath he served with me in the gospel.
KJV But ye know the proof of him, that, as a son with the father, he hath served with me in the gospel.
NAU But you know ^aof his proven worth, that ^bhe served with me in the furtherance of the gospel ^clike a child serving his father.
NIV But you know that Timothy has proved himself, because as a son with his father he has served with me in the work of the gospel.
NJB But you know what sort of person he has proved himself, working with me for the sake of the gospel like a son with his father.
NKJ But you know his proven character, that as a son with his father he served with me in the gospel.
NLT But you know how Timothy has proved himself. Like a son with his father, he has helped me in preaching the Good News.

23

NRS I hope therefore to send him as soon as I see how things go with me;
BGT τοῦτον μὲν οὖν ἐλπίζω πέμψαι ὡς ἂν ἀφίδω τὰ περὶ ἐμὲ ἕξαιτῆς.
NET So I hope to send him as soon as I know more about my situation,
DRA Him therefore I hope to send unto you immediately: so soon as I shall see how it will go with me.
KJV Him therefore I hope to send presently, so soon as I shall see how it will go with me.
NAU ^aTherefore I hope to send him immediately, as soon as I see how things go with me;
NIV I hope, therefore, to send him as soon as I see how things go with me.
NJB That is the man, then, that I am hoping to send to you immediately I can make out what is going to happen to me;
NKJ Therefore I hope to send him at once, as soon as I see how it goes with me.
NLT I hope to send him to you just as soon as I find out what is going to happen to me here.

24

NRS and I trust in the Lord that I will also come soon.
BGT πέποιθα δὲ ἐν κυρίῳ ὅτι καὶ αὐτὸς ταχέως ἐλεύσομαι.
NET though I am confident in the Lord that I too will be coming to see you¹⁹ soon.
DRA And I trust in the Lord that I myself also shall come to you shortly.
KJV But I trust in the Lord that I also myself shall come shortly.
NAU and ^aI trust in the Lord that I myself also will be coming shortly.
NIV And I am confident in the Lord that I myself will come soon.
NJB but I am confident in the Lord that I shall come myself, too, before long.
NKJ But I trust in the Lord that I myself shall also come shortly.
NLT And I have confidence from the Lord that I myself will come to see you soon.

25

NRS Still, I think it necessary to send to you Epaphroditus -- my brother and co-worker and fellow soldier, your messenger¹ and minister to my need;
BGT Ἀναγκαῖον δὲ ἡγησάμην Ἐπαφρόδιτον τὸν ἀδελφὸν καὶ συνεργὸν καὶ συστρατιώτην μου, ὑμῶν δὲ ἀπόστολον καὶ λειτουργὸν τῆς
χρείας μου, πέμψαι πρὸς ὑμᾶς,
NET But for now²⁰ I have considered it necessary to send Epaphroditus to you. For he is my brother,²¹ coworker and fellow soldier, and your
messenger²² and minister²³ to me in my need.²⁴
DRA But I have thought it necessary to send to you Epaphroditus, my brother and fellow labourer and fellow soldier, but your apostle: and he that
hath ministered to my wants.
KJV Yet I supposed it necessary to send to you Epaphroditus, my brother, and companion in labour, and fellowsoldier, but your messenger, and he
that ministered to my wants.
NAU But I thought it necessary to send to you ^aEpaphroditus, my brother and ^bfellow worker and ^cfellow soldier, who is also your ^{1d}messenger and
^aminister to my need;
NIV But I think it is necessary to send back to you Epaphroditus, my brother, fellow worker and fellow soldier, who is also your messenger, whom
you sent to take care of my needs.
NJB Nevertheless I thought it essential to send to you Epaphroditus, my brother and fellow-worker and companion-in-arms since he came as your
representative to look after my needs;
NKJ Yet I considered it necessary to send to you Epaphroditus, my brother, fellow worker, and fellow soldier, but your messenger and the one who
ministered to my need;
NLT Meanwhile, I thought I should send Epaphroditus back to you. He is a true brother, a faithful worker, and a courageous soldier. And he was your
messenger to help me in my need.

26

NRS for he has been longing for¹ all of you, and has been distressed because you heard that he was ill.

BGT ἐπειδὴ ἐπιποθῶν ἦν πάντας ὑμᾶς καὶ ἀδημονῶν, διότι ἠκούσατε ὅτι ἠσθένησεν.

NET Indeed, he greatly missed all of you and was distressed because you heard that he had been ill.

DRA For indeed he longed after you all: and was sad, for that you had heard that he was sick.

KJV For he longed after you all, and was full of heaviness, because that ye had heard that he had been sick.

NAU because he was longing ¹for you all and was distressed because you had heard that he was sick.

NIV For he longs for all of you and is distressed because you heard he was ill.

NJB because he was missing you all and was worrying because you had heard that he was ill.

NKJ since he was longing for you all, and was distressed because you had heard that he was sick.

NLT Now I am sending him home again, for he has been longing to see you, and he was very distressed that you heard he was ill.

27

NRS He was indeed so ill that he nearly died. But God had mercy on him, and not only on him but on me also, so that I would not have one sorrow after another.

BGT καὶ γὰρ ἠσθένησεν παραπλήσιον θανάτῳ· ἀλλὰ ὁ θεὸς ἠλέησεν αὐτόν, οὐκ αὐτὸν δὲ μόνον ἀλλὰ καὶ ἐμέ, ἵνα μὴ λύπην ἐπὶ λύπην σχῶ.

NET In fact he became so ill that he nearly died.²⁵ But God showed mercy to him--and not to him only, but also to me--so that I would not have grief on top of grief.

DRA For indeed he was sick, nigh unto death: but God had mercy on him. And not only on him, but on me also, lest I should have sorrow upon sorrow.

KJV For indeed he was sick nigh unto death: but God had mercy on him; and not on him only, but on me also, lest I should have sorrow upon sorrow.

NAU For indeed he was sick to the point of death, but God had mercy on him, and not on him only but also on me, so that I would not have sorrow upon sorrow.

NIV Indeed he was ill, and almost died. But God had mercy on him, and not on him only but also on me, to spare me sorrow upon sorrow.

NJB Indeed he was seriously ill and nearly died; but God took pity on him -- and not only on him but also on me, to spare me one grief on top of another.

NKJ For indeed he was sick almost unto death; but God had mercy on him, and not only on him but on me also, lest I should have sorrow upon sorrow.

NLT And he surely was ill; in fact, he almost died. But God had mercy on him -- and also on me, so that I would not have such unbearable sorrow.

28

- NRS I am the more eager to send him, therefore, in order that you may rejoice at seeing him again, and that I may be less anxious.
- BGT σπουδαιοτέρως οὖν ἔπεμψα αὐτόν, ἵνα ἰδόντες αὐτὸν πάλιν χαρῆτε καὶ γὰρ ἄλυπότερος ὦ.
- NET Therefore I am all the more eager to send him,²⁶ so that when you see him again you can rejoice²⁷ and I can be free from anxiety.
- DRA Therefore, I sent him the more speedily: that seeing him again, you may rejoice, and I may be without sorrow.
- KJV I sent him therefore the more carefully, that, when ye see him again, ye may rejoice, and that I may be the less sorrowful. {speedily: or, with more anxious care}
- NAU Therefore I have sent him all the more eagerly so that when you see him again you may rejoice and I may be less concerned about you.
- NIV Therefore I am all the more eager to send him, so that when you see him again you may be glad and I may have less anxiety.
- NJB So I am sending him back as promptly as I can so that you will have the joy of seeing him again, and that will be some comfort to me in my distress.
- NKJ Therefore I sent him the more eagerly, that when you see him again you may rejoice, and I may be less sorrowful.
- NLT So I am all the more anxious to send him back to you, for I know you will be glad to see him, and that will lighten all my cares.

29

- NRS Welcome him then in the Lord with all joy, and honor such people,
- BGT προσδέξασθε οὖν αὐτὸν ἐν κυρίῳ μετὰ πάσης χαρᾶς καὶ τοὺς τοιούτους ἐντίμους ἔχετε,
- NET So welcome him in the Lord with great joy, and honor people like him,
- DRA Receive him therefore with all joy in the Lord: and treat with honour such as he is.
- KJV Receive him therefore in the Lord with all gladness; and hold such in reputation: {hold...: or, honour such}
- NAU ^aReceive him then in the Lord with all joy, and ^bhold men like him in high regard;
- NIV Welcome him in the Lord with great joy, and honor men like him,
- NJB Welcome him in the Lord, then, with all joy; hold people like him in honour,
- NKJ Receive him therefore in the Lord with all gladness, and hold such men in esteem;
- NLT Welcome him with Christian love¹ and with great joy, and be sure to honor people like him.

30

NRS because he came close to death for the work of Christ,¹ risking his life to make up for those services that you could not give me.

BGT ὅτι διὰ τὸ ἔργον Χριστοῦ μέχρι θανάτου ἠγγισεν παραβολευσάμενος τῇ ψυχῇ, ἵνα ἀναπληρώσῃ τὸ ὑμῶν ὑστέρημα τῆς πρὸς με
λειτουργίας.

NET since it was because of the work of Christ that he almost died. He risked his life so that he could make up for your inability to serve me.²⁸

DRA Because for the work of Christ he came to the point of death: delivering his life, that he might fulfil that which on your part was wanting
towards my service.

KJV Because for the work of Christ he was nigh unto death, not regarding his life, to supply your lack of service toward me.

NAU because he came close to death ^{1a}for the work of Christ, risking his life to ^bcomplete ²what was deficient in your service to me.

NIV because he almost died for the work of Christ, risking his life to make up for the help you could not give me.

NJB because it was for Christ's work that he came so near to dying, risking his life to do the duty to me which you could not do yourselves.

NKJ because for the work of Christ he came close to death, not regarding his life, to supply what was lacking in your service toward me.

NLT For he risked his life for the work of Christ, and he was at the point of death while trying to do for me the things you couldn't do because you
were far away.